



المملكة العربية السعودية  
وزارة التعليم العالي  
جامعة الملك سعود  
كلية السياحة والآثار  
قسم الآثار

# دراسات في الآثار

الكتاب الثاني

بحوث علمية محكمة

جامعة الملك سعود - كلية السياحة والآثار - قسم الآثار  
الرياض - المملكة العربية السعودية

١٤٣٠هـ - ٢٠٠٩م

## نقش سبئي إهدائي جديد لمعبود سبأ الرئيس إل مقه

د. سالم بن أحمد بن طيران

أستاذ مشارك/ جامعة الملك سعود/ كلية السياحة والآثار/ قسم الآثار

### مقدمة:

تُعَدُّ النقوش الإهدائية أو النذرية من أكثر النقوش انتشاراً في حضارة جنوب جزيرة العرب، حيث وجدت مدونة على جدران المعابد، ومكتوبة على القطع الأثرية المختلفة المهداة للآلهة إما في شكل ألواح حجرية أو برونزية أو في صورة تماثيل حجرية أو معدنية. ويُستدل من النصوص الكثيرة الخاصة بالنذور وتقديم القرابين والهبات أن هذا النوع من الطقوس كان شائعاً لدى شعوب وقبائل جنوب جزيرة العرب، ولعب دوراً مهماً في حياتهم الدينية، يقوم على العطاء والبذل المادي طلباً لرضا الآلهة.

وتدل النقوش المسندية الوفيرة من معبد أوام (أ و م) في مأرب والمعروف حالياً باسم محرم بلقيس، على المكانة المميزة التي احتلها من دون بقية معابد الإله إل مقه في سبأ، حيث كان رمزاً للسلطة الدينية في الدولة، والمكان المقدس الخاص بالإله، وكان لازماً على الشعوب والقبائل التي ضُمت إلى الدولة السبئية زيارة معبد أوام، وتقديم القرابين والنذور للمعبود إل مقه كتعبير عن الخضوع والولاء والاعتراف بسلطة الدولة السبئية، لذلك ذبحوا له الذبائح،

وحرقوا لأجله أنواع الطيوب، وقدموا له أنواعاً مختلفة من القرابين والنذور سحلوها في نقوشهم النذرية، كما قدموا له التماثيل والمذابح والمسلات والمجامر وغيرها<sup>(١)</sup>. وكان الغرض من تقديم القرابين والنذور والهبات للمعبود إل مقه في معابده المختلفة المنتشرة في أنحاء الدولة السبئية وعلى وجه الخصوص معبد أوام في مأرب، لإرضائه والتقرب إليه، إما إيفاء لنذور أو من أجل الحصول على طلبات ذات صلة بأمور الحياة مثل سلامة البدن والحواس، والشفاء من الأمراض، ووفرة المحاصيل الزراعية، وكثرة الولد، أو للتعبير عن الشكر والامتنان للمعبود بعد ميلاد طفل، أو العودة بالسلامة من سفر أو حرب<sup>(٢)</sup> كما في نقشنا موضوع البحث.

### وصف النقش:

لوحة من الحجر الرملي الرسوبي مستطيلة الشكل، ذُوْن عليه نقش بخط المسند التذكاري وبطريقة النحت الغائر كُتبت في أربعة عشر سطراً من اليمين إلى اليسار. وقد تعرض الحجر لكسر في أعلاه أدى إلى تلف بعض حروف السطر الأول من وسطه وآخره، إضافة إلى كسور أخرى في الجانبين الأيمن والأيسر مما أدى إلى فقدان بعض الحروف في بداية كل سطر تقريباً، وكذلك في نهاية كل من السطور الأول والثاني والحادي عشر والثاني عشر. ويوجد في الزاوية العليا من الجانب الأيمن للنقش عند بداية السطرين الأولين نحت لرمز كتابي

(١) ولمزيد من المعلومات عن معبد أوام، انظر، الصليحي، علي محمد عبد القوي، "أوام"، الموسوعة اليمنية، ط ٢ (١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٣م)، ٤١٨-٤١٩؛ طيران، سالم أحمد، "قراءة جديدة للنقش السبئي جام ٨٢٢ من معبد أوام"، السدرة، العددان ١-٢، (١٤٢١هـ-)، ١٣٣؛ Höfner, M., "Südarabien", in: **Wörterbuch der Mythologie I: Götter und Mythen im Vorderen Orient**, hrsg. von H. W. Haussig, Stuttgart, 1965, 493.

(٢) الصليحي، علي محمد عبد القوي، "الديانة اليمنية القديمة"، الموسوعة اليمنية، ط ٢ (١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٣م)،



يشبه في رسمه حرف النون في خط المسند. يأتي هذا الرمز كثيراً على نقوش القرابين ونقوش البناء السبئية، كما يظهر غالباً على المذابح والقطع المتعلقة بالعبادة، وقد سماه أ. جرومان الهراوة (بالألمانية Totschläger)، وَرَجَّحَ أنه رمز يمثل المعبود إل مقه (الإله القمر)<sup>(٣)</sup>.

### النص بحروف عربية<sup>(٤)</sup>:

- ١- ع ذ ب ا ل / ب [ ن / ..... ع ] م / و ..... .
- ٢- ي م / ح ب ب / و ك ل ب ن س ر م / [ و
- ٣- ع [ ب د أ ب هـ و / ب ن و / ر م ل ن / و ر ب
- ٤- أ و م / أ و س ل ت / و ق و م ا ل / ب
- ٥- [ ن ي / ] ك ر ث ن / و أ ح م د / و و ه ب
- ٦- [ أ ] و م / ب ن / و ر د م / ه ق ن ي و
- ٧- أ ل م ق ه و ب ع ل ا و م / ث و ر ن

(٣) طيران، "قراءة جديدة"، ١٢٤. وللمزيد عن هذا الرمز، انظر، القحطاني، محمد سعد، آلهة اليمن القديم الرئيسة ورموزها حتى القرن الرابع الميلادي، دراسة أثرية تاريخية، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة صنعاء، كلية الآداب، قسم الآثار، (١٤١٨هـ/١٩٩٧م)، ٢١٠-٢١٢، وراجع أيضاً بهذا الخصوص Grohmann, A., **Göttersymbole und Symboltiere auf Südarabischen Denkmälern**, (Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien 58/1. Abh.), Wien, 1914, 17

(٤) تمت قراءة النص من خلال صورة فوتوغرافية حصل عليها الباحث من أحد الأصدقاء المهتمين بالآثار والنقوش القديمة، وهي الصورة المرفقة في آخر البحث، إضافة إلى صورة فوتوغرافية أخرى اطلع عليها الباحث لدى الأستاذ والتر مولر في جامعة فيليبس - ماربورج بألمانيا. وقد حصل عليها الأستاذ مولر من متحف الفن التاريخي بفيينا (Kunsthistorischen Museum in Wien)، حيث حمل النقش هناك الرقم المتحفى ٦٦٤.



- ٨- ذذهب بن / ح م د م / ب ذ ت / م
- ٩- [ظ] أ و / ب و ف ي م / و غ ن م م / و
- ١٠- [م ه ر] ج م / ب ن / أ ر ض / ح ض ر م ت
- ١١- [و] ه ج ر ن / ش ب م / و ل / و ز أ هـ [م و
- ١٢- ب] ع ل أ و م / م ه ر ج م و غ ن م [م
- ١٣- و ب] ر ي / أ أ ذ ن م / و م ق ي م
- ١٤- [ت] م / ب أ ل م ق ه ث ه و ن

#### قراءة النص:

- ١- عذب إل بن .....عم.....
- ٢- يم حُباب (حَبَّاب) وكلب نسراً
- ٣- عبْد أبيه بنو رملان ورب
- ٤- أوام [و] أوس لات وقوم إل
- ٥- بني كثران وأحمد ووهب
- ٦- أوام بن وردم، قدموا
- ٧- (ل) ال مقه سيد (معبد) أوام ثوراً
- ٨- برونزياً (على هيئة تمثال) حمداً لأنهم
- ٩- عادوا بسلامة (ومعهم) غنائم و
- ١٠- أسلاب (قتلى) من أرض حضرموت
- ١١- وشبام المدينة وليداوم

١٢- سيد أوام منحهم أسلاب (قتلى) وغنائم

١٣- وصحة الحواس (أو المَلَكات) وسلامة القوى (أو

١٤- السُلطات) بإل مقه ثهوان

الحاشية:

السطر الأول:

ع ذ ب إل: علم لشخص يرد مبلغ علمي للمرة الأولى في نقوش المسند. وهو مركب على هيئة الجملة الفعلية، صدر المُرْكَب فيه الفعل ع ذ ب الذي يفيد معنى "أصلح، قَوِّم" في النقوش العربية الجنوبية القديمة<sup>(٥)</sup>، أما عجزه فهو اسم المعبود السامي إل. وعليه فمن المرجح قراءة الاسم عذب إل بمعنى "إل (المعبود) أصلح أو قَوِّم"، وكذلك يمكن تفسير الاسم استناداً إلى الفعل الأثيوبي عَزَبَ الذي يفيد معنى "عاون، ساعد"<sup>(٦)</sup>، أي "إل (المعبود) عاون أو ساعد". دخل الجذر ع ذ ب في تركيب كثير

(٥) بيستون، أ.ف.ل.، ريكمانز، جاك، الغول، محمود، مولر، والتر، المعجم السبئي (دار نشریات بپترز ومكتبة لبنان، لوفان لانف وبيروت، ١٩٨٢م)، ١٢؛ Biella, J.C., **Dictionary of Old South Arabic**, Sabaeen Dialect. Harvard Semitic Studies 25, Chico, California, 1982, 354 ; Ricks, S. D., **Lexicon of Inscriptional Qatabanian** (Studia Pohl 14), (Rome, 1989), 115 Dillman, Chr. Fr. A., **Lixicon Linguae Aethiopicae**, Nachdruck, (New York: 1955), 1003; Leslau, W., **Comparative Dictionary of Gecez** (Classical Ethiopic), (Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1987), 80.

قارن في العربية عازب "عون"، وفي العمورية خ ز ب "نجى"، وفي الأكادية أزبتو "عون، مساعدة"، انظر، Barr, J., **Comparative Philology and the Text of Old Testament**, New Edition, (Oxford, 1983), 140; Huffmon, H.B., **Amorite Personal Names in the Mari Texts**. A Structural and Lexical Study, (The Johns Hopkins Press, Baltimore, 1965), 192; von Soden, W., **Akkadisches Hanwörterbuch**, Unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von B. Meisner, 3. Bde., Otto Harrassowitz, (Wiesbaden, 1965-1981), 92.

من أسماء الأعلام في النقوش العربية القديمة مثل ع ذ ب م، ع ذ ب هـ، م هـ —  
 [ع] ذ ب م، ي هـ ع ذ ب في السبئية<sup>(٧)</sup>، وفي النقوش القتبانية ع ذ ب، هـ ع  
 ذ ب و د<sup>(٨)</sup>، وفي النقوش الصفوية ع ذ ب، ع ذ ب ن<sup>(٩)</sup>، بالإضافة إلى ذلك يرد  
 العلم أن ن ع د ب في الأوجاريتية<sup>(١٠)</sup>، والعلم ي — أ خ — ز — إ ب — اسم  
 المعبود (AN) في العمورية<sup>(١١)</sup>.

..... ع م: لم يكن بالمستطاع التعرف على الاسم الثاني في السطر الأول من النص نظراً  
 لتحطم أجزاء منه، حيث تسبب الكسر الذي أصاب الجزء العلوي من النص في  
 تلف الحروف الأولى من اسمي العلم الثاني والثالث في السطر الأول، فمن صورة  
 النقش يظهر بوضوح التلف الذي أصاب حروف السطر الأول من منتصفه تقريباً  
 حتى نهايته. والمرجح أن يلي اسم الشخص الأول كلمة البنوة (ب ن) ثم اسم الأب  
 الذي لم يتبق منه سوى الحرفين الأخيرين وهما العين والميم (... ع م)، لذا يغلب  
 على اسم الأب أن يكون مركباً من عنصرين أولهما مفقود، وثانيهما هو اسم  
 المعبود عم.

و [م ق] ي م: أدى التلف الذي أصاب السطر الأول إلى عدم التعرف بشكل أكيد على  
 الحروف الأولى المكونة لاسم العلم الثالث أيضاً في هذا النص. غير أنه يبدو من

CIH 803; Ja 576/11; CIH 980/2; CIH 678.

(٧)

RES 4567, Ja 281.

(٨)

WH 3685, SIJ 417.

(٩)

Gröndahl, F., *Die Personennamen der Texte aus Ugarit*. Studia Pohl 1, Rom,

(١٠)

(1967), 107.

Huffmon, *Amorite*, 192.

(١١)



صورة النص الفوتوغرافية المتوفرة لدينا أن الحرف الأول بعد الفاصل هو واو العطف، يليه حرف يبدو من خلال الصورة أنه حرف الميم، ثم حرف ثالث لا يمكن قراءته بوضوح، لعله يُقرأ من سياق الاسم قافاً، ثم يليه في بداية السطر الثاني حرفا الياء والميم. وبناءً على ما سبق يُرجح أن يكون هذا العلم بصيغة م ق ي م ، وقد جاء بالصيغة نفسها في النقوش القتبانية<sup>(١٢)</sup>. فإذا صحت قراءتنا لهذا الاسم كما هو أعلاه فمن المرجح ضبطه على وزن مَفَاعِل (مَقَام) أو وزن مُفَاعِل (مُقَام) أو وزن مَفْعِل (مَقِيم) أو مِفْعَال (مِقْيَام) قياساً على أسماء الأعلام معافر، مُرَائِد، مَحْمَر، مِجْرَاد في الموروث العربي<sup>(١٣)</sup>. على أي حال فإن الاسم مشتق من الجذر السنامي المشترك ق و م "أقام، نصب، رفع"<sup>(١٤)</sup>. جاء هذا العلم أيضاً بصيغة م ق ي م و في النقوش النبطية<sup>(١٥)</sup>.

Jamme, A., *Miscellanées d'ancien (sic) arabe* III. (Washington, D. C., (١٢)  
Selbstverlag, 1972), No. 2490a, 96.

al-Hamdānī, Abū Muhammad al- Hasan Ibn Ahmad Ibn Ya'qūb, *Südarbisches* (١٣)  
*Muštābih*, Verzeichins homonymer und homographier Eigennamen aus den  
Berliner Unikum des Iklīl, hrsg. von Oscar Löfgren. Upsala, Almqvist & Wiksells  
Boktryckeri AB., (1953), p.42, No. 816, 37, No. 626, 41, No. 782.

Müller, W. W., *Die Wurzeln Mediae und Tertiae Y/W im Alasüdarabischen. Eine* (١٤)  
*etymologische und lexikographische Studie*, (Dissertation), (Tübingen, 1962), p.94;

Leslau, Comparative, 455; يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١١١

Stark, J. K., *Personal Names in Palmyrene Inscriptions*, (Clarendon Press, (١٥)  
Oxford, 1971), 96.

al-Khaysheh, *Die Personennamen in den nabatäischen Inschriften des Corpus* (١٦)

*Inscriptionum Semiticarum*, (Marburg, Dissertationsdruck, 1986), 113

سليمان بن عبد الرحمن، نقوش جبل أم جذايد النبطية، دراسة تحليلية (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية،

١٤٢٢هـ/٢٠٠٢م)، نقش رقم ١/١٣٩، ١٥٣.

## السطر الثاني:

ح ب ب: علم لشخص مشهود بالصيغة نفسها في النقوش السبئية<sup>(١٧)</sup>، وجاء أيضاً اسم لقبيلة بصيغتين ذ ح ب ب، و ب ن و/ذ ح ب ب<sup>(١٨)</sup>. ومن المرجح ضبطه قياساً على اسم العلم الحُبَاب، حُبَاب في الموروث العربي<sup>(١٩)</sup>. كما يوجد احتمال آخر لتفسير هذا الاسم استناداً إلى الجذر العربي ح ب ب بمعنى "أحب، ود" ومن ثم تكون قراءته حَبِيب أو حَبَّاب<sup>(٢٠)</sup>. وجدير بالملاحظة أن ثمة خطأ وقع فيه الكاتب تمثل في نسيانه كتابة حرف العطف الواو قبل الاسم ح ب ب وكذلك قبل الاسم أ و س ل ت في السطر الرابع.

## السطران الثالث والرابع:

ك ل ب ن س ر م: علم لرجل، يرد لأول مرة في النقوش العربية القديمة<sup>(٢١)</sup>، وهو مركب

CIH 973/2; CIH 398/17. (١٧)

CIH 600/2; Ja 617/7 etc. (١٨)

ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن، الاشتقاق، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، ط ٣ (القاهرة: مكتبة الخانجي، د.ت)، ٣٠٨، ٤٦٤. (١٩)

Abdallah, Y., *Die Personennamen in al-Hamdānī's al-Iklīl und ihre Parallelen in den altsüdarabischen Inschriften*. Ein Beitrag zur jemenitischen Namengebung. (Dissertation), (Tübingen, 1975), 42. (٢٠)

وليزيد من المقارنات لهذا الاسم في النقوش العربية القديمة والنقوش السامية الأخرى، انظر، Tairan, Salem Ahmad, *Die Personennamen in den altsabäischen Inschriften*. Ein Beitrag zur altsüd-arabischen Namengebung. (Texte und Studien zur Orientalistik, Bd. 8), (Hildesheim, 1992), 95.

وفي السطر الثاني من النقش السبئي SE 3 = RES 4188 = Mus. 624 يُقرأ بوضوح ك ل ب ن س ش م كما قرأت ماريّا هوفنر وقبلها د. هـ. مولر، بيد أنه استناداً إلى النص الذي بين أيدينا نرجح أنه خطأ كتابي لاسم العلم ك ل ب ن س ر م، انظر بهذا الخصوص، Höfner, M., "Die sabäischen Inschriften der südarabischen Expedition in=

على صيغة المضاف والمضاف إليه من عنصرين، الأول الكلمة السامية المشتركة ك ل ب "كلب"<sup>(٢٢)</sup> والتي تأتي في أسماء الأعلام المركبة كما في الأكادية بمعناها المجازي أي "خادم، عبد، مولى"<sup>(٢٣)</sup>، والثاني اسم المعبود ن س ر م. ورد هذا المعبود العربي الجنوبي القديم بصيغة ن س ر م (نسر) في النقوش السبئية<sup>(٢٤)</sup>، وبصيغة ن س و ر في النقوش السبئية المبكرة وفي النقوش القتبانية<sup>(٢٥)</sup>. وذكر ابن الكلبي أن حمير ومن والها عبدته بموضع من أرض سبأ يقال له بلخع، فلم يزل يعبدونه حتى دخلوا في ديانة ذي نواس (أي اليهودية)<sup>(٢٦)</sup>. والغالب أن ن س و ر صيغة إسمية في حال الجمع على وزن فِعُول أي نَسُور، مفردها نسر، وصيغة الجمع

=Kunsthistorischen Museum in Wien (1)", **Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes** 40, (1933), 4-5.

Leslau, **Comparative**, 282; Tairan, **Die Personennamen**, 187.

von Soden, **Akkadisches Hanwörterbuch**, 424، ظهر الكلب في وادي الرافدين كرمز للمعبود (مردوك) في العصر البابلي القديم واستمر حتى العصر البابلي الحديث. وكان في العصرين البابلي الحديث والآشوري الحديث رمزاً لمعبودة الشفاء جولا Gula، قارن بهذا الخصوص، Black, J., Green, A., **Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia**, (British Museum Press, 1992), 70

CIH 189; CIH 552.

RES 3943; RES 3856.

ابن الكلبي، هشام بن محمد، **الأصنام**، تحقيق أحمد محمد عبيد (أبو ظبي: الجمع الثقافي، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م)، ٩٨، ٣٧. وللمزيد عن المعبود ن س و ر في ديانة جزيرة العرب القديمة، انظر،

Müller, W. W., "Adler und Geier als altarabische Gottheiten", in: **Wer ist wie du, Herr, unter den Göttern?**, **Studien zur Theologie und Religionsgeschichte Israels**, hrsg. von I. Kottsieper et al., (Göttingen, 1994), p.93; Höfner, M., "Die vorislamischen Religionen Arabiens", in: **Die Religionen der Menschheit** 10/2. Die Religionen Altsyriens, Altarabiens und der Mandäer, hrsg. von C. M. Schröder, Stuttgart, (1970), 279.



هذه معروفة في اللهجة اليمنية الحديثة، حيث يجمعون ما جاء من الأسماء على وزن فَعِيل على وزن جمع التكسير فَعُول كقولهم طِرَوْق في جمع طريق، و كِرَوْف في جمع كَرِيف، و نَقُول في جمع نَقِيل ونحو ذلك<sup>(٢٧)</sup>. وفي ضوء ما سبق يمكن قراءة الاسم كلب نَسْرِم بمعنى "خادم (أو عبد أو مولى المعبود) نَسْر". ومن أسماء الأعلام المركبة من اسم المعبود وكلمة كلب في النقوش السامية الأخرى نورد هنا الأمثلة التالية: Kalbi-Nanna(UR-dŠEŠ-KI) في النقوش الآشورية الحديثة<sup>(٢٨)</sup>، و Kalbi-dšamaš "كلب شمش"، و Kal-bi-Marduk "كلب مردوك" في النقوش الأكادية<sup>(٢٩)</sup>، و K[a]l-al-bu-da-mi "كلب أمو" في النقوش العمورية<sup>(٣٠)</sup>.

ع ب د أ ب هـ و: علم مركب لشخص على صيغة المضاف والمضاف إليه من ثلاثة عناصر: الأول الكلمة السامية المشتركة ع ب د "عبد، خادم"<sup>(٣١)</sup>، والثاني هو لفظ القرابة أب "أ ب، والد" وفي الوقت نفسه صفة للإله<sup>(٣٢)</sup>، أما العنصر الثالث

(٢٧) الأكوع، إسماعيل علي، "اللغات اليمنية القديمة ومدى صلتها وارتباطها باللغة العربية الفصحى وما لها من خصائص انفردت بها"، ريدان، ع ٤ (١٩٨١م)، ١٦.

(٢٨) Tallqvist, K.L., *Assyrian Personal Names*, Acta Societatis Scientiarum Fennicae, Tom. XLIII, No. I., (Helsingfors 1914), 110.

(٢٩) Stamm, J.J., *Akkadische Namengebung*, (Leipzig, 1939), 12, 261 ؛ وقارن أيضاً أسماء

مركبة مع كلب Kal-bi-GN في الأكادية عند von Soden, *Akkadisches Hanwörterbuch*, 424.

(٣٠) Streck, M., *Das amurritische Onomastikon der altbabylonischen Zeit*, Alter Orient und Altes Testament, Band 27/1, Ugarit Verlag (Münster, 2000), 259.

(٣١) بيستون وآخرون، المعجم السبي، ١١ ؛ Ricks, Lexicon, 113.

(٣٢) Smith, R.W., *Die Religion der Semiten*, Leipzig, Tübingen, 1899, p.36-40; Noth,

فهو ضمير الغائب المذكور/ المؤنث المفرد في لهجة النقوش السبئية من العصر الوسيط (- هـ/- هـ و) <sup>(٣٣)</sup>. واستناداً إلى ما سبق فالاسم يُقرأ عبد أبيه أي بمعنى "عبد أو خادم أبيه"، حيث إن المعبود هنا في منزلة الأب. هذا الاسم معروف بالصيغة نفسها أي ع ب د أ ب هـ و في أحد النقوش السبئية <sup>(٣٤)</sup>، علاوة على ذلك جاء هذا الاسم بصيغة ع ب د أ ب هـ في أحد المخربشات من المملكة العربية السعودية، واسم لشخص في أحد نقوش قرية الفاو <sup>(٣٥)</sup>. كما جاء العلم ع ب د أ ب اسم لشخص في النقوش الصفوية <sup>(٣٦)</sup>. جدير بالذكر أن أسماء الأعلام المشتمة على أحد ألفاظ القرابة مقترناً بالضمير المتصل للغائب المفرد (- هـ) معروفة في النقوش السامية ومنها على سبيل المثال لا الحصر: أ خ ت أ م هـ في النقوش السبئية <sup>(٣٧)</sup>، ب أ خ هـ في النقوش الصفوية <sup>(٣٨)</sup>، أ ح م هـ في النقوش

---

M., Die israelitischen Personennamen im Rahmen der gemeinsemitischen Namengebung, Stuttgart, 1928, 66-75; Maraqtan, M., Die semitischen Personennamen in den alt- und reichsaramäischen Inschriften aus Vorderasien. Texte und Studien zur Orientalistik 5, Hildesheim, 1988, 43.

Beeston, A. F. L., **Sabaic Grammer**, Journal of Semitic Studies Monograph No. 6. <sup>(٣٣)</sup>

(Manchester, 1984), 39.

Ja 2116/4-5, s. Beeston CIAS II, 65. <sup>(٣٤)</sup>

Ryckmans, G., "Graffites sabéens relevés en Arabie Sa'udite", **Rivista degli Studi** <sup>(٣٥)</sup>

Orientali 32, 1957, 559 ؛ نقش غير منشور عُثر عليه في قرية الفاو (ف ١١-١٠)

CIS 1427, CIS 4531, CIS 5001. <sup>(٣٦)</sup>

CIH 389/1. <sup>(٣٧)</sup>

Littmann, E., Safaitic Inscriptions (Publications of the Princeton University Archaeological Expeditions to Syria in 1904 – 1905 and 1909, Division IV. Semitic Inscriptions, Section C) (Leiden, 1943), 337. <sup>(٣٨)</sup>

الآرامية<sup>(٣٩)</sup>، أم ت أب هـ "أمة أبيها" اسم لأنثى في أحد نقوش هرم<sup>(٤٠)</sup>. جاءت هذه النوعية من أسماء الأعلام أيضا في كتب الأنساب العربية نحو كَعَمِّهِ وعَزَّ جَدُّه<sup>(٤١)</sup>.

ر م ل ن: علم لقبيلة عربية جنوبية، وإضافة حرف النون في آخرها يميز قراءتها على وزن فعلان، أي رملان من الجذر ر م ل، والرمل هو فتات الصخر، والرملاء من السنين قليلة المطر والخير<sup>(٤٢)</sup>. ر م ل ن مثبت علاوة على ذلك كاسم ثان أو لقب في النقوش السبئية<sup>(٤٣)</sup>. وجاء بصيغة ر م ل في النقوش الصفوية<sup>(٤٤)</sup> والثمودية<sup>(٤٥)</sup>، كما جاء في كتب الأنساب العربية من الجذر نفسه أسماء الأعلام رمل ورملاء

Maraqten, *Die semitischen Personennamen*, 121.

(٣٩)

(٤٠)

Robin, Chr., *Inventaire des inscriptions sudarabiques*. Tome I, Inabba', Haram, al-Kāfir, Kamna et al-Harashif. Fasc. A: Les documents. Fasc. B: Les planches, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Paris), Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (Rome), (Paris – Rome, 1992), 102-103, (Haram 34/1 = CIH 533/1).

Nöldeke, Th., *Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*, Straßburg, 1904, 96; (٤١)

ابن الكلبي، هشام بن محمد بن السائب، نسب معد واليمن الكبير، تحقيق محمود فردوس العظم، قراءة رياض عبد الحميد مراد، ٣ أجزاء (دمشق: دار اليقظة العربية، ١٤٠٨هـ/١٩٨٨م)، ٢: ٢٢٨، ٢٣١.

ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم، *لسان العرب* المخطوط، إعداد وتصنيف يوسف خياط، ثلاثة مجلدات، د.ط، مج ١ (بيروت: دار لسان العرب، د.ت)، ١٢٢٧.

RES 5095/2. (٤٣)

WH 391; LP 735. (٤٤)

الذبيب، سليمان بن عبد الرحمن، *نقوش ثمودية من المملكة العربية السعودية* (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٩٩٩م)، نقشي ١٨٦، ١٩١.



ورملة ورمال<sup>(٤٦)</sup>.

ر ب أ و م: علم لشخص تكرر ذكره في النقوش السبئية<sup>(٤٧)</sup>، بالإضافة إلى أنه علم مثبت في احد النقوش الحضرمية<sup>(٤٨)</sup>. والاسم مركب من الكلمة السامية المشتركة رب<sup>(٤٩)</sup> بمعنى "كبير، عظيم، سيد"، والمعبود إل مقه الذي أُشير إليه تلميحاً من خلال اسم معبده الرئيس في مأرب وهو أ و م (أ و ام)، وعليه يُرجح أن تكون قراءة الاسم على صيغة جملة المبتدأ والخبر رَبْ أَوَام ويفيد معنى "أوام (كناية عن المعبود إل مقه) ربّ أو سيد أو كبير أو عظيم". جدير بالذكر أن اسم المعبود إل أوام (أوم) تكرر جزءاً من أسماء الأعلام المركبة في النقوش السبئية ويتضح ذلك جلياً في أسماء الرجال ر ب ب أ و م<sup>(٥٠)</sup>، م ر ث د أ و م<sup>(٥١)</sup> و هـ ب

(٤٦) الزبيير، محمد بن (إشراف)، معجم أسماء العرب، موسوعة السلطان قابوس لأسماء العرب، مجلدان، ط١، جامعة السلطان قابوس (مسقط: بيروت، مكتبة لبنان، ١٤١١هـ / ١٩٩١م)، ٦٨٦؛ الشمري، هزاع بن عيد، جمهرة أسماء النساء وأعلامهن (حائل: دار أمية للنشر والتوزيع، ١٤١٠هـ / ١٩٩٠م)، ٢٨٨-٢٨٩؛ ابن الكلبي، نسب معد واليمن الكبير، ١: ٤١٧.

CIH 457/1; Ja 644/5; etc.

RES 4691 = Ry 162.

(٤٩) قارن في العربية رب بمعنى "مالك؛ سيد؛ صاحب؛ مدير؛ قيم؛ منعم"، وفي الأكادية رُبُو "عظيم، كبير"، انظر، ابن منظور، لسان العرب، مج ١، ١٠٩٨-١٠٩٩؛ وللأكادية راجع، von Soden, **Akkadisches**

.Hanwörterbuch, 936

Ryckmans, G., "Inscriptions sud-arabes, Quinzième série", **Le Muséon** 70, (1957), 107, (Ry 543/1).

Bron, F., "Antiquités sud-arabes dans les collections suisses", **Annali dell' Istituto Orientale di Napoli** 30, (1970), 553.

أ و م<sup>(٥٢)</sup>، وكذلك في أسماء الإناث ك م ل أ و م<sup>(٥٣)</sup>.

أ و س ل ت: أوس لات علم لشخص مشهود في النقوش السبئية<sup>(٥٤)</sup>، وفي نصوص خط الزبور<sup>(٥٥)</sup>، وفي النقوش القتبانية<sup>(٥٦)</sup>، وفي نقوش جبل طويق بقرية الفاو<sup>(٥٧)</sup>. والاسم على هذا النحو مركب على هيئة الجملة الاسمية من أوس، وهو الأوس في عربية الفصحى، أي "البدل والعوض؛ والهدية أو الهبة"، وفي الأوجاريتية أش ن "عطية، هبة"<sup>(٥٨)</sup>، أما عجز المركب الذي يأتي كثيراً جزء في أسماء الأعلام المركبة، فهو ل ت اسم المعبودة العربية القديمة اللات. تكرر ذكر هذه المعبودة بالصيغة نفسها في عبارات الدعاء في النقوش الثمودية، وبصيغة أ ل ت "اللات" في النقوش العربية الجنوبية القديمة ونقوش قرية الفاو والنقوش الصفوية. كما جاء ذكرها في

CIH 1/2; RES 4156/2.

Sholan, A., **Frauenamen in den altsüdarabischen Inschriften**. Texte und Studien zur Orientalistik, Olms, (Hildesheim, 1999), 68, 128.

CIH 352/2; Ja 561 bis/3.

ريكامانز، جاك، مولر، والتر، عبد الله، يوسف محمد، نقوش خشبية قديمة من اليمن (منشورات المعهد الشرقي في لوفان، ٤٣، لوفان الجديدة، ١٩٩٤م)، ٥٨

RES 3566/33; Hayajneh, H., **Die Personennamen in den qatabānischen Inschriften**, Lexikalische und grammatische Analyse im Kontext der semitischen Anthroponomastik (Texte und Studien zur Orientalistik, Bd. 10), (Hildesheim, 1988), 90.

الأنصاري، عبد الرحمن الطيب، "كتابات من "قرية" (الفاو)"، مجلة كلية الآداب، جامعة الرياض، مج ٣، ١٣٩٣-١٣٩٤هـ / ١٩٧٣-١٩٧٤م)، ٤١، رقم ١٥ ب. ص ٢٧-٥٩.

Nöldeke, Th., **Belegwörterbuch zur klassischen arabischen Sprache**, hrsg. von J. Kraemer. 1-2. Lieferung, Berlin, 1952/1954, 50; Müller, Die Wurzeln, 27; Aistleitner, J., **Wörterbuch der ugaritischen Sprache**, (Berlin, 1965), 39.

القران الكريم في قول الله عز وجل ﴿أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ﴾<sup>(١٩)</sup> وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ<sup>(٥٩)</sup>. وقد تبين من دراسة النقوش المسماة بالثمودية أنها عُرفت لدى أصحاب تلك النقوش ابتداءً من حوالي القرن الخامس قبل الميلاد واستمرت عبادتها عندهم إلى حوالي القرن الرابع الميلادي<sup>(٦٠)</sup>. وعليه فإن هذا العلم من نوع أسماء العوض أو البدل المعروفة في أسماء الأعلام العربية القديمة ومعناه "عوض اللات أو هبة اللات"<sup>(٦١)</sup>. وتوجد في النقوش العربية القديمة مجموعة من أسماء الأعلام المشابهة لهذا العلم من حيث التركيب مثل أ و س ش م س، أ و س ع ث ت في النقوش السبئية<sup>(٦٢)</sup>، أ و س إل، أ و س ع ث ت، أ و س و د في النقوش المعينية<sup>(٦٣)</sup>، أ و س إل في النقوش الصفوية<sup>(٦٤)</sup>، والثمودية<sup>(٦٥)</sup>، أ س م ن ت في

(٥٩) سورة النجم، الآيات: ١٩-٢٠.

(٦٠) وللإستزادة عن هذه المعبودة العربية القديمة، انظر، ابن الكلبي، الأصنام، ٤٣-٤٤؛ وكذلك

Krone, S., **Die altarabische Gottheit al-Lāt** (Heidelberger Orientalistische Studien 23), Frankfurt am Main, 1992, p. 97; Höfner, M., "Die Stammesgruppen Nord- und Zentralarabien in vorislamischer Zeit", in: **Wörterbuch der Mythologie I: Götter und Mythen im Vorderen Orient**, hrsg. von H. W. Haussig, (Stuttgart, 1965), 422-424.

Hayajneh, **Die Personennamen**, 90.

(٦١)

CIH 352; YM 262 = Ja 400/7.

(٦٢)

al-Said, Said F., **Die Personennamen in den minäischen Inschriften**. Eine etymologische und lexikalische Studie im Bereich der semitischen Sprachen (Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission der Akademie der Wissenschaften und Literatur Mainz, Bd. 41), (Wiesbaden, 1995), p. 67-68.

(٦٣)

WH 1395.

(٦٤)

(٦٥) الذيب، نقوش ثمودية، نقش ٨٥.



النقوش اللحيانية<sup>(٦٦)</sup>، أوس إل في النقوش النبطية<sup>(٦٧)</sup>.

ق و م إل: علم لرجل، يظهر حسب علمي للمرة الأولى بهذه الصيغة في النقوش العربية القديمة. وهو مركب على صيغة الجملة الاسمية من الجذر السامي المشترك ق و م "أقام، نصب؛ قام"، ثم اسم المعبود إل. وعليه فمن الجائز قراءة الاسم قَوَّام إل وتفسيره بمعنى "إل (المعبود) قَوَّام". كما يمكن قراءة الاسم على صيغة الجملة الفعلية قَوَّم إل بمعنى "إل (المعبود) قَوَّم أو أقام".

جاء هذا الاسم بصيغة إل ق و م في النقوش السبئية<sup>(٦٨)</sup>، والنقوش المعينية<sup>(٦٩)</sup>، إضافة إلى ذلك ورد في أحد النقوش السبئية اسم العلم المركب زي د ق و م الذي يشير فيه عجز المركب إلى اسم لمعبود هو ق و م<sup>(٧٠)</sup>.

### السطر الخامس:

ك ر ث ن: علم لقبيلة يرد مبلغ علمي لأول مرة في النقوش العربية القديمة، كما لم أجده بهذه الصيغة في كتب أنساب العرب. والغالب أنه على وزن فعلا ن من الجذر ك ر ث، وفي اللغة العربية كَرَّثَهُ الْأَمْرُ أَي سَاءَهُ وَاشْتَدَّ عَلَيْهِ وَبَلَغَ مِنْهُ الْمَشَقَّةُ. وَالْكَرَّاثُ وَالْكَرَّاثُ ضَرْبٌ مِنَ النَّبَاتِ وَاحِدَتُهُ كَرَّاثَةٌ، وَبِهِ سُمِّيَ الرَّجُلُ كَرَّاثَةً<sup>(٧١)</sup>.

(٦٦) أبو الحسن، حسين بن علي، قراءة لكتابات لحيانية من جبل عكمة بمنطقة العلا (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤١٨هـ/ ١٩٩٧م)، رقم ٦٢، ١٨٤-١٨٥.

(٦٧) Cantineau, J., *Le Nabatéen*, (Paris, Librairie Ernest Leroux, 1932), II., 57-58.

(٦٨) Tairan, *Die Personennamen*, 72.

(٦٩) al-Said, *Die Personennamen*, 63.

(٧٠) Ja 656/1, p. 161.

(٧١) ابن منظور، لسان العرب، مج ٣، ص ٢٣٨-٢٣٩.

أ ح م د: علم بسيط لشخص تكرر ذكره في النقوش السبئية من محرم بلقيس<sup>(٧٢)</sup>، كما ورد في أحد النقوش السبئية من جبال كوكب<sup>(٧٣)</sup>. ومن المرجح ضبطه إما على وزن أفعل التفضيل أحمَد، أي "الأكثر استحقاقاً للثناء والشكر"، أو منقول من الفعل أحمَدَ أي "صار محموداً وفعل ما يُحمد عليه"، وهو بذلك يُماثل مبنًى ومعنى اسم العلم أحمد المعروف في كتب أنساب العرب وفي أسماء الأعلام العربية المعاصرة<sup>(٧٤)</sup>. جدير بالذكر أن هذا الاسم جاء بالصيغة المؤنثة أ ح م د ت في أحد النقوش السبئية<sup>(٧٥)</sup>، وبصيغة ح م د في النقوش الثمودية<sup>(٧٦)</sup>.

#### السطران الخامس والسادس:

و ه ب أ و م: علم مركب على هيئة جملة المضاف والمضاف إليه، صدر المركب و ه ب، وهو الجذر السامي الذي يفيد معنى "وهب، أعطى، منح"<sup>(٧٧)</sup>، أما عجز المركب فهو أ و م اسم المعبد الشهير في مأرب في إشارة للمعبود إل مقه تلميحاً، واستناداً إلى ذلك يُقرأ الاسم وَهَبْ أَوَامْ أي "عطية أو هبة أوام". بالإضافة إلى

Ja 587/1; Ja 612/1; etc.

(٧٢)

العززي، ناصر بن محمد زيدان، نقوش عربية قديمة من جبال كوكب، دراسة تحليلية مقارنة، رسالة دكتوراه غير منشورة، قسم الآثار والمتاحف، كلية الآداب، جامعة الملك سعود، (١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م)، ٤٨، نقش

رقم ١٨

الزبير، معجم أسماء العرب، ٥٦-٥٧

(٧٤)

YM 441/1, CIAS I, p. 87; Sholan, **Frauenamen**, 94.

(٧٥)

الذبيب، سليمان بن عبد الرحمن، دراسة لنقوش ثمودية من جبة بخائل، المملكة العربية السعودية (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٢١هـ/ ٢٠٠٠م)، ١٠٢، رقم ٩٦.

(٧٦)

بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٥٨؛ ابن منظور، لسان العرب، مج ٣، ٩٩٠-٩٩١؛ Leslau,

(٧٧)

ذلك يمكن قراءة الاسم وتفسيره على صيغة الجملة الفعلية وَهَبَ أَوَامَ، وعلى هدي هذه القراءة يكون معنى الاسم "أوام منح أو أعطى". وقد تكرر مجيء الاسم بالصيغة نفسها في النقوش السبئية<sup>(٧٨)</sup>.

### السطر السادس:

و ر د م: علم بسيط لشخص، يحتوي على كلمة ورد على وزن فَعَلَ أي وَرَدَ وهو نور كل شجرة وزهر كل نبتة، واحدته وردة، فالورد الذي يشم، وبلونه قيل للأسد وللفرس ورد، وهو بين الكميت والأشقر<sup>(٧٩)</sup>، وفي اللغة الأكادية (و) رَدُ (م) بمعنى "عبد، خادم"<sup>(٨٠)</sup>؛ ثم حرف الميم (التميم) الذي يلحق بعض أسماء الأعلام في النقوش العربية القديمة للدلالة على التنوين<sup>(٨١)</sup>. الاسم بهذه الصيغة مشهود في النقوش السبئية<sup>(٨٢)</sup>، وجاء بصيغة و ر د مرات عدة في النقوش الصفوية<sup>(٨٣)</sup>.

ه ق ن ي و: فعل ماضٍ مزيد بالهاء في حال الجمع بمعنى "قدموا، قربوا، أهدوا".

(٧٨) CIH 102 /2; RES 4198/1; Harding, G.L., **An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions** (Near and Middle East Series, 8), (Toronto, 1971), 652.

(٧٩) ابن منظور، لسان العرب، مج ٣، ٩٠٨؛ الزبير، معجم أسماء العرب، ١٨٦١.

(٨٠) قارن للأكادية von Soden, **Akkadisches Hanwörterbuch**, 1464-1465.

(٨١) لمزيد من المعلومات حول ظاهرة التنوين في أسماء الأعلام العربية الجنوبية القديمة، انظر، العتري، ناصر بن محمد زيدان، التنوين في أسماء الأعلام العربية قبل الإسلام (نصوص المسند) (الرياض: دار القوافل للنشر والتوزيع، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م).

(٨٢) RES 4650/1; CIH 444/1.

(٨٣) SIJ 559; SIJ 645.

## السطر السابع:

أ ل م ق ه و ب ع ل أ و م: إل مقه (إ ل م ق ه، إ ل م ق ه و) هو الإله القمر في دولة سبأ ومعبودها الرئيس<sup>(٨٤)</sup>. ذكر في نقوش العصر السبئي المبكر منفرداً<sup>(٨٥)</sup>، وفي نقوش العصر السبئي الوسيط متبوعاً بلقب أو أكثر هي في الأساس نعوت نُعت بها هذا المعبود لتدل على إحدى صفاته أو على أحد معابده المنتشرة في مناطق اليمن القديم، ومن تلك الألقاب: إل مقه بعل أوام (إ ل م ق ه و ب ع ل أ و م)، ويشتمل هذا اللقب على ثلاث كلمات لا يوجد بينها فاصل<sup>(٨٦)</sup>، هي إل مقه، و بعل، و أوام، وتعني "إل مقه رب أو سيد أو صاحب المعبد المسمى أوام". كما جاء هذا النعت في بعض النقوش السبئية بدون حرف الواو في آخر اسم إل مقه أي بصيغة إ ل م ق ه و ب ع ل أ و م<sup>(٨٧)</sup>. أما اسم المعبد أ و م (أوام)، فقد اختلف الدارسون حول تفسيره، حيث ترى ماريا هوفنر أن أ و م

(٨٤) اختلف الباحثون في تفسير معنى اسم إل مقه، فمنهم من يرى أنه مؤلف من جزئين الأول هو اسم المعبود السامي إل، والثاني يدور اشتقاقه حول الجذور الثلاثية للأفعال العربية ق و ه، م ق ق، و ق ه، ومنهم من يعيد الجزء الثاني من الاسم إلى الفعل السبئي و ق ه والذي يفيد معنى "أمر"، إضافةً إلى بعض التفسيرات الأخرى التي لا تبعد كثيراً عن المعنيين السابقين، انظر، حول هذه التفسيرات العريقي، عبد الجليل، منير، الفن المعماري والفكر الديني في اليمن القديم (من ١٥٠٠ ق م حتى ٦٠٠ ميلادية) (القاهرة: مكتبة مدبولي، ٢٠٠٢م)، ٤٨-٥٠؛ الصلوي، إبراهيم محمد، "نقش جديد من وادي ورور، دراسة في دلالاته اللغوية والدينية"، مجلة كلية الآداب، جامعة صنعاء، ع ١٩٤، ١٩٦ (١٩٩٦م)، ٢٩-٣١؛ طيران، "قراءة جديدة"، ١٣٢.

(٨٥)

CIH 363; RES 3940.

(٨٦)

يرد هذا اللقب في بعض النقوش بوجود فاصل واحد بين الكلمة الأولى وما يليها، وفي نقوش أخرى يوجد فاصل بعد كل من الكلمتين الأولى والثانية كما في النقوش 9, Ja 562/3; Ja 727/6-7.

(٨٧)

على سبيل المثال في النقشين 4/569; 9/567 Ja



تعني "ملجأ أو مكان اجتماع"، في حين يرى يوسف عبد الله أن أوام اسم فاعل من الفعل أوى، بمعنى "لجأ إلى مكان معين"، والميم في آخره للدلالة على التنكير في لغة النقوش السبئية، وبالتالي فإن أوام تعني "الإيواء أو المأوى أو المعاذ والملاذ"<sup>(٨٨)</sup>. واستناداً إلى الآراء السابقة الذكر فإننا نميل إلى أن اسم المعبد أوام له علاقة بالمكان الذي يجتمع فيه الناس ويرتادونه ويؤمنونه في أزمنة معلومة عند التوسل والتضرع إلى الآلهة، ولغرض القيام بالطقوس والشعائر الدينية.

### السطران السابع والثامن:

ث و ر ن / ذ ذ ه ب ن: أي "تمثال) الثور من البرونز"، فالكلمة الأولى اسم مفرد معرف بالنون في آخره، والمراد به تمثال في هيئة حيوان الثور<sup>(٨٩)</sup>. والثور هو الرمز الحيواني الرئيس للمعبود القمر في الحضارة اليمنية القديمة، فقد كان رمزاً للمعبود إل مقه إله سبأ الرئيس. ومما يؤكد ارتباط الثور بالمعبود إل مقه تقديم بعض القرابين لهذا الإله في معابده المختلفة على هيئة تماثيل ثيران كما في نقشنا هذا ونقوش نذرية أخرى<sup>(٩٠)</sup> قدّم فيها أصحابها تماثيل ثيران من البرونز كقرايين

(٨٨) Höfner, *Die vorislamischen Religionen*, 320؛ عبد الله، يوسف محمد، أوراق في تاريخ اليمن وآثاره، بحوث ومقالات (بيروت: وزارة الإعلام والثقافة، صنعاء، ١٩٨٥م)، ٥٢. جدير بالذكر أن الإرياني يميل إلى أن أوام اسم للأرض الحرام التي شيد عليها المعبد، وللمزيد راجع الإرياني، مطهر علي، في تاريخ اليمن، نقوش مسندية وتعليقات، ط ٢ (صنعاء: مركز الدراسات والبحوث اليمني، ١٩٩٠م)، ٣٢٦، ٣٣٨-٣٣٩.

(٨٩) بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٥٢.

(٩٠) وللمزيد عن رمز الثور في الحضارة اليمنية القديمة، انظر، القحطاني، آلهة اليمن القديم، ١٧٤-١٨٠؛

العريقي، الفن المعماري، ٥٨-٦٠؛ Höfner, *Göttersymbole*, 40f.; Grohmann, *Göttersymbole*, 40f.

"Südarabien", 539-541.

للمعبود إل مقه حمداً وشكراً له على تحقيق ما تضرعوا وتوسلوا به إليه.

### السطران الثامن والتاسع:

م ظ أ و: فعل ماضٍ مسند لجماعة الغائبين على وزن فَعَلَ مشتق من الجذر م ظ أ في السبئية بمعنى "مضى، سار، وصل"، وبمعنى "دخل؛ اجتاز" في النقوش القتبانية<sup>(٩١)</sup>؛ وعلى ذلك يكون المقصود في هذا السطر أنهم عادوا (أو ساروا عائدين) من أرض حضرموت ومدينة شبام.

### السطر التاسع:

ب و ف ي م: الباء حرف جر، و ف ي م: اسم مفرد لحق آخره الميم عوضاً عن التنوين في العربية الفصحى، ومعناه في لغة النقوش السبئية "نجاة، سلامة؛ نجاح، فلاح؛ عافية، خير"<sup>(٩٢)</sup>.

غ ن م م: اسم في حال المفرد جمعه أ غ ن م ويعني "غنيمة، غنائم"، والميم في آخره عوضاً عن التنوين في عربية الفصحى<sup>(٩٣)</sup>.

### السطر العاشر:

م هـ ر ج م: اسم مفرد على وزن مَفْعَل لحق آخره الميم بدلاً من التنوين في العربية

(٩١) بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ٨٩؛ Biella, *Dictionary*, 273؛ Ricks, *Lexicon*, 96؛ وقارن في الحبشية مَصْأ "أتى، جاء"، وفي عربية الفصحى مضى "ذهب"، وفي العربية مَاصَاء "وجد، وصل إلى"، وفي الأوجاريتية م ظ أ "وصل، جاء؛ وجد"، راجع لهذه المعاني Leslau, *Comparative*, 369-370؛ Koehler, L., Baumgartner, W., *Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament*, Lieferung I-IV, (Leiden, 1967-1990), 585-586

(٩٢) بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٥٨؛ Biella, *Dictionary*, 137-139

(٩٣) بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ٥٤؛ Biella, *Dictionary*, 396

الفصحى، وهو مشتق من الجذر هـ ر ج "قَتَلَ، ذَبَحَ"، والمصدر منه م هـ ر ج بمعنى "قَتَلَ؛ سَلَبُ الْقَتِيلِ"، وجمعه م هـ ر ج ت<sup>(٩٤)</sup>.

### السطر الحادي عشر:

هـ ج ر ن / ش ب م: أي "المدينة شبام"، والمراد بها هنا مدينة شبام الواقعة على بعد حوالي تسعة عشر كيلاً إلى الغرب من مدينة سيئون، في منتصف وادي حضرموت عند أضيق أجزاءه. وقد حملت مواضع عدة في اليمن اسم شبام مثل شبام حراز، وشبام الغراس، وشبام كوكبان، إضافة إلى شبام حضرموت<sup>(٩٥)</sup>.

عُرفت هذه المدينة الحضرمية (شبام حضرموت) في فترة ما قبل الإسلام، ويعتقد أن أقدم ذكر لها يعود إلى ما بين الربع الثاني من النصف الأول للقرن الثالث الميلادي وأوائل القرن الرابع الميلادي، حيث ورد اسمها بهذه الصيغة ش ب م في بعض النقوش العربية الجنوبية القديمة التي تعود إلى تلك الفترة<sup>(٩٦)</sup>. وصفها الهمداني في كتابه صفة جزيرة العرب بأنها مدينة

(٩٤) بيستون آخرون، المعجم السبئي، ٥٦-٥٧؛ Biella, **Dictionary**, 116-117، وقارن في عربية الفصحى المَرْجُ "شدة القتل وكثرته"، وفي العبرية هَارَجَ "قتل، ذبح"، انظر، ابن منظور، لسان العرب، مج ٣، ٧٩٣؛ وكذلك Koehler-Baumgartner, **Hebräisches und aramäisches Lexikon**, 245

(٩٥)

al-Scheiba, **Die Ortsnamen in den altsüdarabischen Inschriften**, (mit dem Versuch ihrer Identifizierung und Lokalisierung). Archäologische Berichte aus dem Yemen IV, hrsg. von J. Schmidt, 1987, 35f.

(٩٦) ذُكرت شبام حضرموت في نقوش من عهد الملك ذمار علي يهبر ملك سبأ وذي ريدان وحضرموت وعمنة (حكم بين عام ٣٤٥-٣٦٠م)، مثل نقش إرياني ٣٢ الذي جاء فيه أن قوات الملك حاصرت مدن حضرموت وفي مقدمتها مدينة شبام، انظر، الإرياني، في تاريخ اليمن، ١٩٢. كما أشارت بعض النقوش السبئية إلى أن شبام تعرضت ذات مرة للغزو في عهد الملك شمر يهرعش الذي حكم في أوائل القرن الرابع الميلادي، مثل النقوش شرف الدين ٣٢/٤، ٣٤/٢؛ CIH 431+438/2، انظر، شرف الدين، أحمد حسين، تاريخ اليمن الثقافي، سلسلة إصدارات جامعة صنعاء، رقم ٢، جامعة صنعاء، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م، ٣٥٣-٣٥٤، ٣٥٦.

كبيرة تسكنها حضرموت، ويرى أنها سميت شبام نسبة لأهل شبوة<sup>(٩٧)</sup>. والاسم شبام (ش ب م) سامي قديم جاء في العهد القديم اسم لمكان بصيغة سِبَام، ولعل لهجات حضرموت ودثينة تقدم لنا تفسيراً مقبولاً لهذا الاسم بمعنى "ارتفاع، علو؛ أرض مرتفعة أو عالية"<sup>(٩٨)</sup>. ومن الجذر نفسه جاء اسم العلم ش ب م في النقوش المعينية<sup>(٩٩)</sup>، والقتبانية<sup>(١٠٠)</sup>، والحضرية<sup>(١٠١)</sup>، والصفوية<sup>(١٠٢)</sup>، وبصيغة ش ب م م في النقوش السبئية<sup>(١٠٣)</sup>، والمعينية<sup>(١٠٤)</sup>. كما جاء الجذر ش ب م جزء في أسماء الأعلام المركبة مثل أ ب ش ب م، ع م ش ب م، ن خ ش ب م في القتبانية<sup>(١٠٥)</sup>، أ ب ش ب م، ع م ش ب م، خ ل ش ب م في السبئية<sup>(١٠٦)</sup>.

ول / وزأهم م: الواو حرف العطف يليها لام الطلب أو التمني. وزأهم م و فعل

(٩٧) الهمداني، أبو محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب، *صفة جزيرة العرب*، تحقيق محمد بن علي الأكواع الحوالي (الرياض: منشورات دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر، ١٣٩٧/١٩٧٧م)، ١٧٢-١٧٣، ١٧٥.

(٩٨) Piamenta, *Dictionary of post-classical Yemeni Arabic*, 2. Vol., (Leiden, 1990-91), 245; Müller, W.W., "Das Ende des antiken Königreichs Hadramaut. Die sabäische Inschrift Schreyer-Geukens = Iryānī 32", *Al-Hudhud. Festschrift Maria Höfner zum 80. (Geburtstag, Graz, 1981)*, 239-240.

al-Said, *Die Personennamen*, S. 123.

Hayajneh, *Die Personennamen*, S. 166.

Caton Thompson, G., *The Tombs and Moon Temple of Hureidha (Hadhrumaut)*, Reports of the Research Committee of the Society of Antiquaries of London, No. XIII, (Oxford, 1944), No. 2/1.

CIS 291.

CIH 569/1.

al-Said, *Die Personennamen*, 123.

Hayajneh, *Die Personennamen*, 297, 330, 343.

RES 4603/1; CIH 307/1; CIH971/1.



ماض يفيد معنى "دام، عاد، رجع (يفعل شيئاً)"<sup>(١٠٧)</sup>، مضافاً إليه ضمير الغائب المتصل لجمع المذكر - هـ م و في آخره، والمعنى "الدوام مَنَحِهِم أو المَنَّ عليهم (من قَبِلَ المعبود) أي لَيَمُنَّ عليهم أو لَيَمْنَحَهُم (إل مقه) بعل أوام.

#### السطر الثاني عشر:

ب ع ل أ و م: أحد الألقاب التي نُعِتَ بها معبود سبأ الرئيس إل مقه ويعني "سيد أو صاحب (المعبد) أوام". جاء هذا اللقب بالصيغة نفسها أيضاً في النقوش السبئية من محرم بلقيس<sup>(١٠٨)</sup>.

#### السطران الثالث عشر والرابع عشر:

و ب ر ي / أ أ ذ ن م / و م ق ي م ت م: أي وصحة (أو براء) الحواس أو المَلَكات وسلامة القوى (أو السُلْطَات). جاء هذا التعبير مرات عدة في النقوش السبئية وعلى وجه الخصوص تلك التي كشفت عنها البعثة الأمريكية لدراسة الإنسان في معبد أوام (محرم بلقيس). بمأرب<sup>(١٠٩)</sup>، فالاسم المفرد المذكور ب ر ي فُسِّر من قَبِل أصحاب المعجم السبئي بمعنى "برء، صحة، سلامة، رخاء، رغد عيش"<sup>(١١٠)</sup>، بينما أ أ ذ ن م اسم في حال جمع التفسير مفردة أ ذ ن ويعني "ملكة؛ طاعة؛ رضا؛

<sup>(١٠٧)</sup> بيستون وآخرون، المعجم السبئي، Ricks, Lexicon, 49؛ ١٦٧؛

<sup>(١٠٨)</sup> Ja 566/7-8: ..... و ل خ م ر هـ م و / ب ع ل / أ و

[م/ ح ظ ي .....]

Ja 601/16; Ja 703/8-9, etc.

<sup>(١٠٩)</sup> بيستون وآخرون، المعجم السبئي،

<sup>(١١٠)</sup> Biella, Dictionary, 57؛ ٣٢؛

قوة، قدرة، سلطة<sup>(١١١)</sup>، والميم في آخره عوضاً عن التنوين في عربية الفصحى. أما كلمة م ق ي م ت م فهي أيضاً اسم في حال الجمع ينتهي بالميم في آخره للتنوين، والمفرد منه م ق م، ومعناه "مقام، قوة، قدرة، سلطة؛ قدرة مادية<sup>(١١٢)</sup>."

### السطر الرابع عشر:

ب أ ل م ق هـ ث هـ و ن: سبق أن جاءت صيغة الدعاء هذه في نقش سبئي من محرم بلقيس<sup>(١١٣)</sup>، فالنعت ثهوان (ث هـ و ن) لقب من ألقاب المعبود إل مقه وصفة من صفاته التي عُرف بها في النقوش السبئية<sup>(١١٤)</sup>. ويُجمع أغلب الباحثين على أن النعت ث هـ و ن مشتق من الجذر ثها، فهو في عربية الفصحى والذي يفيد معنى "تكلم مع، تحدث مع"، في قولهم تاهاه أي قَاوَلَهُ وتحدث معه<sup>(١١٥)</sup>، والنون في آخره للدلالة على التعريف.

(١١١) بيستون وآخرون، المعجم السبئي، Biella, Dictionary, 6٤٢.

(١١٢) بيستون وآخرون، المعجم السبئي، Biella, Dictionary, 450-451؛ ١١١.

Ja 747/19-20.

(١١٣)

(١١٤) طبران، "قراءة جديدة"، ١٣٢-١٣٣.

(١١٥) ابن منظور، لسان العرب، مج ١، ٣٨٢؛ وانظر، أيضاً:

Beeston, A. F. L., "Notes on Old South Arabian Lexicography V", *Le Muséon* 66, (1953), 116-117; Müller, W.W., "Die Inschriften vom Tempel des Wddum Dū-Masma'im", *Archäologische Berichte aus dem Yemen I*, Hrsg. J. Schmidt, (1982), 102.

الاختصارات:

CIH	Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars quarta. Inscriptiones himyariticas et sabaeas continens.
RES	Répertoire d'épigraphie semitique.
Ja	Jamme, A., Sabaean Inscriptions from Mahram Bilqîs (Mârib).
SIJ	Winnett, F.V., Safaitic Inscriptions from Jordan.
WH	Winnett, F.V., Harding, G.L., Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns.
CIAS	Corpus des inscriptions et antiquités sud-arabes.
CIS	Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars quinta. Inscriptiones saracenicas continens.
LP	Littmann, E., Safaitic Inscriptions.
YM	Yemen Museum Sancā'

## المصادر والمراجع:

### أولاً. العربية:

- الإرياني، مطهر علي، في تاريخ اليمن، نقوش مسندية وتعليقات، الطبعة الثانية، (صنعاء: مركز الدراسات والبحوث اليمني، ١٩٩٠م).
- الأكوع، إسماعيل علي، "اللغات اليمانية القديمة ومدى صلتها وارتباطها باللغة العربية الفصحى وما لها من خصائص انفردت بها"، ريدان، ع ٤، عدن، (١٩٨١م)، ص ص ١٠-٢٧.
- الأنصاري، عبد الرحمن الطيب، "كتابات من "قرية" (الفاو)"، مجلة كلية الآداب، جامعة الرياض، مج ٣، (١٣٩٣-١٣٩٤هـ / ١٩٧٣-١٩٧٤م)، ص ص ٢٧-٥٩.
- بيستون، أ.ف.ل.، ريكمانز، جاك، الغول، محمود، مولر، والتر، المعجم السبئي، (لوفان لانف وبيروت: دار نشریات بپترز ومكتبة لبنان، ١٩٨٢م).
- أبو الحسن، حسين بن علي، قراءة لكتابات لحمانية من جبل عكمة بمنطقة العلا، (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤١٨هـ / ١٩٩٧م).
- ابن دريد، أبوبكر محمد بن الحسن، الاشتقاق، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، الطبعة الثالثة، (القاهرة: مكتبة الخانجي، د.ت).
- الذبيب، سليمان بن عبد الرحمن، نقوش ثمودية من المملكة العربية السعودية، (الرياض:



مكتبة الملك فهد الوطنية ، ١٩٩٩م).

—.....، دراسة لنقوش ثمودية من جبة بحائل، المملكة العربية السعودية، (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٢١هـ/٢٠٠٠م).

—.....، نقوش جبل أم جذايد النبطية، دراسة تحليلية، (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٢٢هـ/٢٠٠٢م).

—ريكمائز، جاك، مولر، والتر، عبد الله، يوسف محمد، نقوش خشبية قديمة من اليمن، (منشورات المعهد الشرقي في لوفان، ٤٣، لوفان الجديدة، ١٩٩٤م).

—الزبير، محمد بن (إشراف)، معجم أسماء العرب، موسوعة السلطان قابوس لأسماء العرب، مجلدان، الطبعة الأولى، (جامعة السلطان قابوس، مكتبة لبنان، مسقط، بيروت، ١٤١١هـ/١٩٩١م).

—شرف الدين، أحمد حسين، تاريخ اليمن الثقافي، سلسلة إصدارات جامعة صنعاء، رقم ٢، (صنعاء: جامعة صنعاء، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م).

—الشمري، هزاع بن عيد، جهرة أسماء النساء وأعلامهن، (حائل: دار أمية للنشر والتوزيع، ١٤١٠هـ/١٩٩٠م).

—الصلوي، إبراهيم محمد، "نقش جديد من وادي ورور، دراسة في دلالاته اللغوية والدينية"، مجلة كلية الآداب، جامعة صنعاء، العدد ١٩، (١٩٩٦م)، ص ٢٢-٥١.

—الصلحي، علي محمد عبد القوي، "الديانة اليمنية القديمة"، الموسوعة اليمنية، الطبعة الثانية،

(١٤٢٣هـ/٢٠٠٣م)، ص ص ١٣٢٥-١٣٣٢.

.....، "أوام"، الموسوعة اليمنية، الطبعة الثانية،  
(١٤٢٣هـ/٢٠٠٣م)، ص ص ٤١٨-٤٢٠.

- طيران، سالم أحمد، "قراءة جديدة للنقش السبئي جام ٨٢٢ من معبد أوام"، الدارة،  
العددان ١-٢، (١٤٢١هـ)، ص ص ١١٧-١٤٤.

- عبد الله، يوسف محمد، أوراق في تاريخ اليمن وآثاره، بحوث ومقالات، (صنعاء،  
بيروت: وزارة الإعلام والثقافة، ١٩٨٥م).

- العريقي، منير عبد الجليل، الفن المعماري والفكر الديني في اليمن القديم (من  
١٥٠٠ ق.م حتى ٦٠٠ ميلادية)، (القاهرة: مكتبة مدبولي، ٢٠٠٢م).

- العتري، ناصر بن محمد زيدان، التتوين في أسماء الأعلام العربية قبل الإسلام (نصوص  
المسند)، (الرياض: دار القوافل للنشر والتوزيع، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م).

.....، نقوش عربية قديمة من جبال كوكب، دراسة تحليلية  
مقارنة، رسالة دكتوراه غير منشورة، قسم الآثار والمتاحف، جامعة الملك سعود،  
(١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م).

- القحطاني، محمد سعد، آلهة اليمن القديم الرئيسة ورموزها حتى القرن الرابع الميلادي:  
دراسة آثارية تاريخية، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة صنعاء، كلية الآداب، قسم  
الآثار، (١٤١٨هـ/١٩٩٧م).

- ابن الكلبي، هشام بن محمد بن السائب، نسب معد واليمن الكبير، تحقيق: محمود فردوس

العظم، قراءة: رياض عبد الحميد مراد، ٣ أجزاء، (دمشق: دار البيقظة العربية، ١٤٠٨هـ/١٩٨٨م).

—.....، **الأصنام**، تحقيق أحمد محمد عبيد، (أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م).

— ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم، **لسان العرب المحيط**، إعداد وتصنيف يوسف خياط، ثلاثة مجلدات، د.ط، (بيروت: دار لسان العرب، د. ت.).

— الهمداني، أبو محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب، **صفة جزيرة العرب**، تحقيق محمد بن علي الأكوع الحوالي، (الرياض: منشورات دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر، الرياض، ١٣٩٧هـ/١٩٧٧م).

### ثانياً. غير العربية:

- Abdallah, Y., **Die Personennamen in al-Hamdānī's al-Iklīl und ihre Parallelen in den altsüdarabischen Inschriften**. Ein Beitrag zur jemenitischen Namengebung. (Dissertation), Tübingen, 1975.- Aistleitner, J., **Wörterbuch der ugaritischen Sprache**, (Akademic Verlag, Berlin, 1965).
- Barr, J., **Comparative Philology and the Text of Old Testament**, New edition, (Oxford, 1983).
- Beeston, A. F. L., "Notes on old south Arabian Lexicography V", **Le Muséon** 66, (1953), PP. 116-117.
- ....., **Sabaic Grammer**, Journal of Semitic Studies Monograph No. 6. Manchester, (1984).

- Biella, J.C., **Dictionary of Old South Arabic, Sabaean Dialect**. Harvard Semitic Studies 25, (Chico, California, 1982).
- Black, J., Green, A., **Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia**, British Museum Press, (London, 1992).
- Bron, F., "Antiquités sud-arabes dans les collections suisses", **Annali dell' Istituto Orientale di Napoli** 30, (1970), PP. 549-554.
- Cantineau, J., **Le Nabatéen**. 2 Bde., Librairie Ernest Leroux, Paris, 1932.
- Caton Thompson, G., **The Tombs and Moon Temple of Hureidha (Hadhramaut)**. (Reports of the Research Committee of the Society of Antiquaries of London, No. XIII), (Oxford, 1944).
- **Corpus Inscriptionum Semiticarum**. Pars quarta. Inscriptiones himyariticas et sabaicas continens. Tomus I. II. III., (Parisiis, 1889, 1911, 1929).
- **Corpus Inscriptionum Semiticarum**, Pars quinta. Inscriptiones saracenicis continens, (Paris, 1950).
- **Corpus des inscriptions et antiquités sud-arabes**. Tome I. Section 1: Inscriptions. Section 2: Antiquités. Section 3: Bibliographie, Louvain, 1977. Tome II. Section 1: Inscriptions. Section 2: Antiquités, (Louvain, 1986).
- Dillmam, Chr. Fr. A., **Lixicon Linguae Aethiopicae**, Nachdruck, (New York, 1955).
- Gordon, Cyrus H., **Ugaritic Textbook**, Glossary Indices (Analecta Orientalia 38), (Roma, 1965).
- Grohmann, A., **Göttersymbole und Symboltiere auf Südarabischen Denkmälern**. (Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien 58/1. Abh.), (Wien, 1914).



- Gröndahl, F., **Die Personennamen der Texte aus Ugarit**. Studia Pohl 1, (Rom, 1967).
- al-Hamdānī , Abū Muhammad al- Hasan Ibn Ahmad Ibn Yacqūb, **Südarbisches Muštābih**, Verzeichins homonymer und homographier Eigennamen aus den Berliner Unikum des Iklīl, hrsg. von Oscar Löfgren. Upsala, (Almqvist & Wiksells Boktryckeri AB., 1953).
- Harding, G.L., **An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions**. (Near and Middle East Series, 8), (Toronto, 1971).
- Hayajneh, H., **Die Personennamen in den qatabānischen Inschriften**, Lexikalische und grammatische Analyse im Kontext der semitischen Anthroponomastik (Texte und Studien zur Orientalistic, Bd. 10), (Hildesheim, 1998).
- Höfner, M., "Die sabäischen Inschriften der südarabischen Expedition in Kunsthistorischen Museum in Wien (1)", **Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes** 40, (1933), PP. 1-36.
- ....., "Die Stammesgruppen Nord- und Zentralarabien in vorislamischer Zeit", in: **Wörterbuch der Mythologie I: Götter und Mythen im Vorderen Orient**, hrsg. von H. W. Haussig, Stuttgart, (1965), PP. 409-481.
- ....., Südarabien, in: **Wörterbuch der Mythologie I: Götter und Mythen im Vorderen Orient**, hrsg. von H. W. Haussig, Stuttgart, (1965), PP. 483–567.
- ....., "Die vorislamischen Religionen Arabiens", in: **Die Religionen der Menschheit** 10/2. Die Religionen Altsyriens, Altarabiens und der Mandäer, hrsg. von C. M. Schröder, Stuttgart, (1970), PP. 234 - 420.
- Huffmon, H.B., **Amorite Personal Names in the Mari Texts**. A

Structural and Lexical Study, (The Johns Hopkins Press, Baltimore, 1965).

- Jamme, A., **Sabaeen Inscriptions from Mahram Bilqîs (Mârib)**. (Publications of the American Foundation for the Study of Man III), (Baltimore, 1962).
- ....., **Miscellanées d ancien (sic) arabe III**. (Washington, D. C., Selbstverlag, 1972).
- al-Khraysheh, **Die Personennamen in den nabatäischen Inschriften des Corpus Inscriptionum Semiticarum**, (Marburg, Dissertationsdruck, 1986).
- Koehler, L., Baumgartner, W., **Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament**, Lieferung I-IV, E.J., (Brill, Leiden, 1967-1990).
- Krone, S., **Die altarabische Gottheit al-Lāt**. (Heidelberger Orientalistische Studien 23), (Frankfurt am Main, 1992).
- Leslau, W., **Comparative Dictionary of Gecez (Classical Ethiopic)**, Otto Harrassowitz, (Wiesbaden, 1987).
- Littmann, E., **Safaitic Inscriptions**, (Publications of the Princeton University Archaeological Expeditions to Syria in 1904 – 1905 and 1909, Division IV. Semitic Inscriptions, Section C), (Leiden, 1943).
- Maraqtan, M., **Die semitischen Personennamen in den alt- und reichsaramäischen Inschriften aus Vorderasien**. Texte und Studien zur Orientalistik 5, Georg Olms Verlag, (Hildesheim, 1988).
- Müller, W. W., **Die Wurzeln Mediae und Tertiae Y/W im Alasüdarabischen**. Eine etymologische und lexikographische Studie, (Dissertation), (Tübingen, 1962).
- ....., "Das Ende des antiken Königreichs Hadramaut. Die

sabäische Inschrift Schreyer-Geukens = Iryānī 32", **Al-Hudhud**. Festschrift Maria Höfner zum 80, Geburtstag, Graz, (1981), S. 225-256.

- ....., "Die Inschriften vom Tempel des Wddum Āmāsim", **Archäologische Berichte aus dem Yemen I.**, Hrsg. J. Schmidt, (1982), PP. 101-106.
- ....., "Adler und Geier als altarabische Gottheiten", in: **Wer ist wie du, Herr, unter den Göttern?**, Studien zur Theologie und Religionsgeschichte Israels, hrsg. von I. Kottsieper et al., Göttingen, (1994), PP. 91-107.
- Nöldeke, Th., **Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft**, (Straßburg, 1904).
- ....., **Belegwörterbuch zur klassischen arabischen Sprache**, hrsg. von J. Kraemer. 1-2, (Lieferung, Berlin, 1952/1954).
- Noth, M., **Die israelitischen Personennamen im Rahmen der gemeinsemitischen Namengebung**, (Georg Olms Verlag, Stuttgart, 1928).
- Piamenta, M., **Dictionary of post-classical Yemeni Arabic**, 2. Vols., (Leiden, 1990-1991).
- **Répertoire d'épigraphie sémitique**, publié par la Commission du Corpus Inscriptionum Semiticarum. Tome V. VI. VII. VIII., (Paris, 1929, 1935, 1950, 1968).
- Ricks, S. D., **Lexicon of Inscriptional Qatabanian**. (Studia Pohl 14), (Rome, 1989).
- Robin, Chr., **Inventaire des inscriptions sudarabiques**. Tome I, Inabba', Haram, al-Kāfir, Kamna et al-Harashif. Fasc. A: Les documents. Fasc. B: Les planches, Académie des Inscriptions et

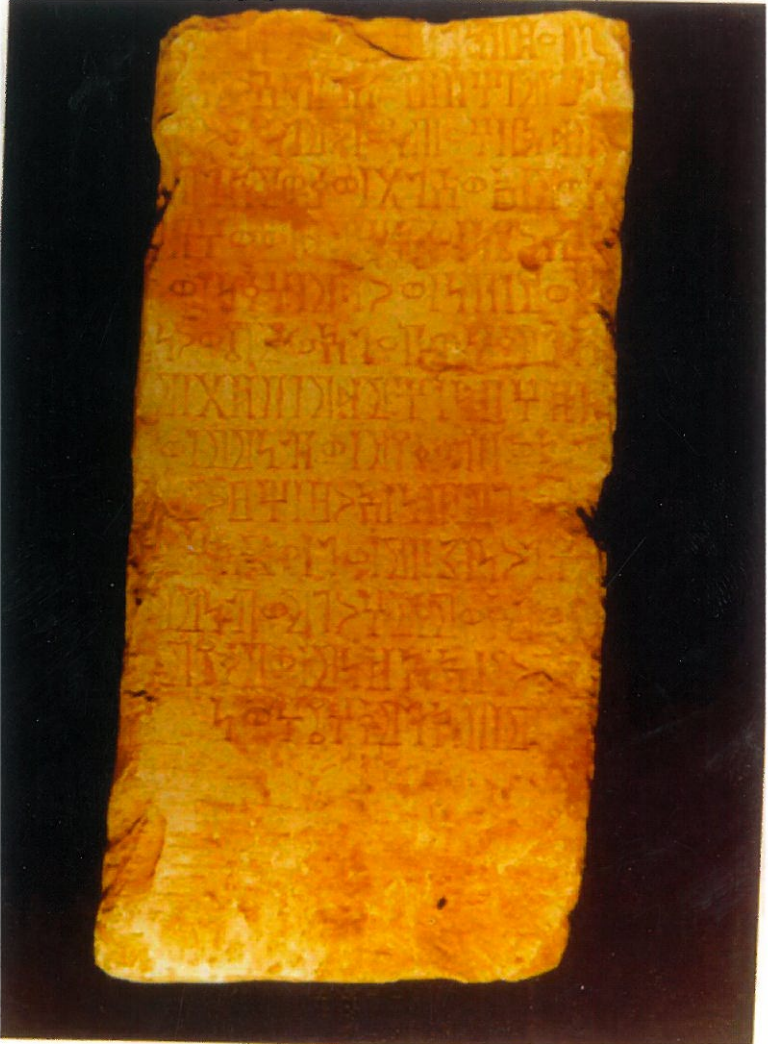
- Belles- Lettres (Paris), Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (Rome), (Paris – Rome, 1992).
- Ryckmans, G., "Inscriptions sud-arabes", Quinzième série, **Le Muséon** 70, (1957), PP. 97-126.
  - ....., "Graffites sabéens relevés en Arabie Sacudite", **Rivista degli Studi Orientali** 32, (1957), PP. 557-563.
  - al-Said, S.F., **Die Personennamen in den minäischen Inschriften**. Eine etymologische und lexikalische Studie im Bereich der semitischen Sprachen (Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission der Akademie der Wissenschaften und Literatur Mainz, Bd. 41), (Wiesbaden, 1995).
  - Sholan, A., **Frauenamen in den altsüdarabischen Inschriften**. Texte und Studien zur Orientalistik, (Georg Olms Verlag, Hildesheim, 1999).
  - Smith, R.W., **Die Religion der Semiten**, Verlag von J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), (Leipzig, Tübingen, 1899).
  - Stark, J. K., **Personal Names in Palmyrene Inscriptions**, (University Press, Oxford, 1971).
  - Tairan, S. A., **Die Personennamen in den altsabäischen Inschriften**. Ein Beitrag zur altsüd- arabischen Namengebung. (Texte und Studien zur Orientalistik, Bd. 8), (Georg Olms Verlag, Hildesheim, 1992).
  - von Soden, W., **Akkadisches Hanwörterbuch**, Unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von B. Meisner, 3. Bde., (Wiesbaden, 1965 – 1981).
  - Winnett, F. V., **Safaitic Inscriptions from Jordan**. (Near and Middle East Series, 2), (Toronto, 1957).



- Winnett, F. V., Harding, G. L., **Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns**. (Near and Middle East Series, 9), (Toronto, 1978).



## صورة النقش



تفريغ النقش

